

Riapre domani il Centro documentazione Luserna: una nuova esposizione oltre alle mostre permanenti.

# Da Zimbar Hoachebene in daz Earst Bèltkriage.

Il Centro Documentazione Luserna si accinge ad aprire le sue porte per la stagione estiva: la proposta per il 2016 è la mostra “Gli Altipiani Cimbri nella Grande Guerra – Da Zimbar Hoachebene in Earst Bèltkriage”. La mostra, che introduce al tema della prima guerra mondiale con un occhio di riguardo alla realtà locale degli Altipiani cimbri sotto vari punti di vista, da quello logistico a quello ambientale, fino agli aspetti socio-economici, culturali e politici. La mostra, però, intende soprattutto documentare la situazione della minoranza cimbra su larga scala (i cimbri austro-ungarici e i cimbri italiani divisi da un confine di stato) negli anni prima, durante e dopo la Grande Guerra.

Dar lanngez iz bidar da un pinn roasan plüanenda alle di naüng sachandar bodaz bartn untarhaltn durch in summar atz Lusérn. Fra dise, azpe alle djar, dar Dokumentationszentrum Lusérn o boroatetze zo tüana offe soine sale vor da summarstadjóng. Dòpo dar auzlegom vo vert, bodaz hatt gevüart panar hänt zo khen-

na 'z gekhnöppla vo Lusérn - an alta un bichtega kunst vor ünsar lânt - di auzlegom von 2016 bart hoazan “Da Zimbar Hoachebene in Earst Bèltkriage”. Disa auzlegom bill machan gidenkhan in laüt allz daz sell boda iz vürkhent in di djar vorânahì, antânto un dopo verte daz Groaz Kriage, pröpìo in di lentar von ünsarn pèrng. Hundart djar spetar sidar azta auzizgeprocht 'z Kriage, hattma geböllt kontàrn, no a bòtma, umbromm di Europa un di bèlt hãm ägiheft zo khempfa, un sedegual zoang di stòrdja von laüt, männer, baibar un khindar boda hãm gelebet in da Zimbar Earde. Ma ditza iz nètt allz, umbrömm, furse vor da earst bòtta, redetma von kriage von Zimbarn o: aft ummana di zimbarn von Veneto untar in Beleschlânt un afta ândar di zimbarn vodar trianar provintz, untar in Khoasaraich von Habsburg. Dise laüt, toal vonan uantzege folk, pinn Earst Bèltkriage soinese gevuntet ummaz kontra in ândar un asó bartz soin vor hërta . Di auzlegom iz alóra di stòrdja von lsèlln boda lem afti grentzen; a lem, azpe 'z hërta vürkhint afti tèrmar, gemacht



vo geleba pittnándar un vo laüt boden helvan, ma in da gelai- chege zait vo straitar un kria- gar. Asó iz vürkhent vor hun- dard djar pinn Bèltkriage, boda hatt hintargelatt ploaz zèrr in di seal vo ünsarn altn un hatt gebèkslt vor hërta 'z lânt vo Lusérn. Di auzlegom bart of- fetüan mòrng, sântzta 16 von abrèl (aprile), un bart offestian fin in novèmbre; in di ândarn sale von Dokumentationszen- trum, anvetze, soinda no hërta di mostre afti billn vichar vo- dar Hoachebene – boda hatt vil gevallt übarhaupt in khindar -

un afta alt spitzknöpplschual von lânt. “Aniaglana bòtta bode rif in ditza khlumma lânt – hatta khött dar senatór Panizza ummana von lestrn vert bodar iz khent atz Lusérn -geade vort hërta a pizzle rai- char. Lusérn un di lusérnar mochan soin stoltz zo lazza seng bia ma mage machan hoacha kultur ânka az ma sait vort bait von groazan stattn.” Alóra vor haür o, Lusérn izesse sa boroatet aftnan guatn bege zo macha zuarriivan ploaz laüt zo khenna ünsarn stòrdja un kultür. (AvT)

Istituto Cimbro  
Kulturinstitut  
Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.lusern.it



» Scritture in Lingua Madre: premio Tönle Bintarn

## Disa iz da djüst zait z'schraiba

■ C'è tempo sino al trenta aprile per inviare i propri lavori al concorso di scrittura in lingua cimbra “Tönle Bintarn” il regolamento completo è disponibi- le sul sito del Kulturinstitut Lusérn.

Berda bill hatt no zait sin atz draitzekh von abrèl (aprile) zo schraiba vor in Gebinn Tönle Bintarn. Haür mangda schraim vor in prais di khindar von schualn vodar Zimbar Hoachebene un di studjént von obar- schualn vodar Trainar Provintz un vodar Universitet o, un natürlìch, azpe di ândarn djar, alle di laüt boda- san hãm lust. Ma mage schraim a stòrdja odar poe- sie, ma aft ditza iz pezzar gian z'sega in regolamént affte websait von Kulturinstitut.

Schraim vor in Gebinn Tönle Bintarn iz an okasiong zo tüana eppaz sèlbart vor soi muatarzung un nètt lai z'stiana herta gluant au nâ in vestar z'schauga bazta tüan di ândarn. In da gelaichege zait berdase lekk z'schraiba mage vorstian alumma ke schraim a zung boda niamat hatten nia gelirnt iz nètt asó dèstar azpe ma gloabet. Un bi mearar laüt 'z schraimda bi iantrar 'z iz vennen in djüst bege vor alle. Darzuar, un ditza iz nètt lezt, bartnda soin Raiche darkhenn vor bem 'z barta nemmen toal.

In un affollato Palacongressi di Riva del Garda la consegna del Premio Rigoni Stern

# Ombromm daz uantzege bobar hintarlazzan, iz daz sell boda di ândarn bartn gedenkhan.



A mânn boda hintar- lazzt an gedenkhan azpe dar sell bodaz hatt ge- latt dar schraibar Mario Ri- goni Stern, tarft soin gest a gântz a guatar mânn. Balde schauge ber, alle djar, vinntze in soin nâm, khüdemar ke 'z soinz allz guate laüt un ditza machtmè no mearar sichar affon vèrt boda dar mânn vo Slege hatt gehatt, un hatt no, vor alle üs bobar lem sffe pèrng.

Di Mario Rigoni Stern Ferdi- nando Camon scrisse: “Era uno scrittore grandissimo, aveva la grandezza che han- no i solitari. Era uno scrittore classico, dalla visione luci- da e dalla scrittura semplice ma potente; aveva carisma anche come uomo. Aveva un carattere buono e mite, se ne fregava dei convegni e del- le società letterarie.” Parole, quelle di Camon che, assieme a tante altre dette sull'uomo dell'Altipiano, mi frullano tra il cervello e il cuore mentre l'attore Andrea Castelli leg-

ge l'incipit della “Storia di Tönle”. I tanti vocaboli e to- ponimi cimbri rotolano sopra un palacongressi di Riva del Garda affollato per la con- segna del Premio intitolato allo scrittore altipianese e chi scrive sente il privilegio di es- sere parte più di altri perché sono termini ancora vivi nel suo linguaggio quotidiano e sono luoghi, quelli letti, tan- te volte calpestati; e ne prova intimo orgoglio. Alle vibra- zioni del cuore si aggiungono quelle della mente quando il Professor Geremia Gios, nella sua lectio magistralis, coniu- ga l'economia al pensiero di Mario Rigoni Stern, parla del- la montagna come limite, ma allo stesso tempo come luo- go di sperimentazioni sociali profonde, individua una terza via tra i beni comuni gestiti dagli stati e i beni privati, una terza via che è quella dei beni collettivi, gestita dalle comu- nità, pensiero sempre ben presente in Rigoni Stern. Co- munità montane che hanno scarsa possibilità di soprav-

vivenza se l'economia conti- nuerà a stare in ginocchio da- vanti al “sacro PIL” perché la montagna non è adatta all'e- conomia di scala, per i suoi limiti intrinseci, ma anche un mondo finito non è adatto a una crescita infinita, riflet- te ancora il Professor Gios e la montagna potrebbe esse- re il laboratorio per uscire dall'involuzione economica in cui da anni ormai il mon- do si avviluppa, la montagna insegna il limite. Chissà se in quel momento al relatore sono risuonate le parole che “il Mario” aveva detto una volta a Paolo Rumiz:

“Vado a falcate lunghe, nel bosco, sono pieno di buo- na volontà, ma dopo un'ora le gambe mi fanno male. Mi accorgo che non sento più le cinciiallegre, il mio orecchio non capta più quella frequen- za. Allora capisco il mio limi- te. Conoscerlo è fundamenta- le per un uomo”

“Però – è ancora Geremia Gios a parlare – dalle montagne si guarda più lontano” di cer- to lo scrittore dell'Altipiano avrebbe sottoscritto ogni pa- rola.

A Mario Rigoni Stern si è det- to debitore Antonio Ballerini autore di Cristalli di Memoria (Alpinia) vincitore del Premio 2016. Sul palco delle premia- zioni per le menzioni speciali sono saliti anche Renzo Ca- ramaschi per il suo “Di gelo e di sangue” (Mursia), Daniela Brovada, coautrice con Fabio Chiocchetti di Guant (Istitut Ladin), Pino Loperfido per “La scelta di Cesare” (Curcu e Genovese) e Matteo Righetto autore di “Apri gli occhi” (TEA)

Gli insetti sfameranno i poveri o arricchiranno i ricchi?

# Hebatetar gearn a drai guate höbarspringar tschoina?

A Garniga, afti laitin von Bondù, izta a hof boda auzziaget von alln in ândarn höf umminum. ‘Z khemmenda gezügelte vichar vorz vlaisch. Baz vor vichar, vorstar? ‘Z soinda ne khüa, ne sboi, ne öm, ne goaz un njânka polastarn, ma... grilln! Ja, dar hatt vorstânt gerècht: di grilln khemmen gevüatart fin azza khemmen groaz un voazt, dena khemmensa gev- rort un auzgemalt. Ditza mel hatt khumman gesmakh, ‘z soinda envetze drinn vil protein, vitamin, aisan un Omega 3, sovl ke ‘z khint genützt zo machada gièzza vor di laüt. Disa naüge fir- ma, boda hoazt Insecta (geat z'schauga in Internet, azzar- da nètt gloabet!), iz toal von an prodjèkt vodar Frai Hoa- chschual vo Poatzan un khint untarstützt pitt gèlt vodar Provintz von Südtirol. Höbe- springar, grilln, kössan, zur- le, vespm, paing, bum, âma- zan... alle dise vichela, boda üsândarn machanz iantrar di graus, in vil lentar vodar bèlt, vodar Nidjèria fin durch in Tailândia, gian zo geriva in di fänn alle tage. Vo sòttane vichela soindara schiar 1400 sòrtñn boda soin guat z'èz- to zo spaiza alle dise laüt. In ta vo haüt schiar 70% von vèlt khint genützt zo vüatra ‘z vich vorz vlaisch, ma ditza vichar boda schedegen ‘z mentsch, azpi vlaügla, maüs oder bürm. Ditza o però iz nètt gântz bar, umbromm di snèkkn habarse gèzzt schiar alle disedjar un epparum- maz vo ünsarn altn barten sichar gedenkhan zo haba gevânk un gerupft di vögela z'èzzase pittar pult. A finegez gièzza, boda in Taütschlânt un in Fräntscha alle hãm gekhennt, fin in di djardar darnâ in zboate bèltkriage, iz gest... supp pitt zurle! Hèr-



ta in Taütschlant, fin in 18 djarhundart, di zurle hatt- mase gèzzt azpi gesüazega o, gekhocht in zükkardortz. Un di schinkh von vrösch khemmen no haüt servirt azpi delikatessen in di pestn birtaüsar vo dar gântzan Euròpa. Ma vo alln in guatn sachandar bodaz schenkht di muatar earde, umbrömm schölllapar èzzan pröpìo di vlaügla? Haüt afti bèlt lemda mearar baz simm mildjarde un draihundart mildjü laüt. Ma roatet ke ume ‘z djar 2050 barpar soin eppaz zbisen di noün un di zen mildjarde. Vor daz sell di schientziètt soin nâ zo süacha naüge beng zoa zo spaiza alle dise laüt. In ta vo haüt schiar 70% von vèlt khint genützt zo vüatra ‘z vich vorz vlaisch, ma ditza vichar boda schedegen ‘z mentsch, azpi vlaügla, maüs oder bürm. Ditza o però iz nètt gântz bar, umbromm di snèkkn habarse gèzzt schiar alle disedjar un epparum- maz vo ünsarn altn barten sichar gedenkhan zo haba gevânk un gerupft di vögela z'èzzase pittar pult. A finegez gièzza, boda in Taütschlânt un in Fräntscha alle hãm gekhennt, fin in di djardar darnâ in zboate bèltkriage, iz gest... supp pitt zurle! Hèr-

polastar. Di studjös haltn au ke di lentar afti abassait vo dar bèlt, èzzante mear- rar vlaügla, magatn helvan auzohalta di hitze vodar Ear- de un no darzuar zo heva in hummar afti bèlt. I pinn nètt a schientziatt, ântze, i pinn lai an armar djökk, però miar parirtzmar ke ‘z beratnda vil bichtegare sachandar zo tûmmana zoa zo rætta di bèlt, vor bar häntvângen zo vrèzza khössan azpi di billsboi. An earstn, zum baispil, magatma auhöarn zo schupàra ‘z gièz- za: lai in Beleschlânt khinta vortgedjukht gièzza boda no iz guat vor schiar 13 mildjar- de euro atz djar! Dena magat- ma èzzan mindar vlaisch (a bòtta atti boch beratzt genum- ma, mearar iz nètt gesunt), un magare gian mindar pinn auto o. Di muatar earde gebat genua zo spaiza alln soine khindar, ma bintsche raiche lentar vodar bèlt haltn daz meararste vor se alumma un in ermarn stianda übresch lai di frugln. Disa iz da grôazar- ste schânt vodar bèlt. Èzzan vlaügla in Euròpa bart nètt vülln di paüch von khindarn in Afrika, ma lai di gadjöffan von an par furbatn afaristn. (Paolo Pergher)